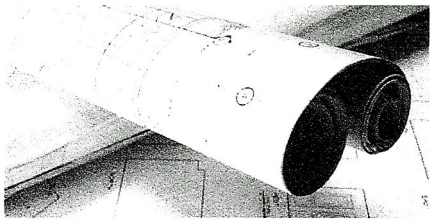
ISSN 2284 – 6395

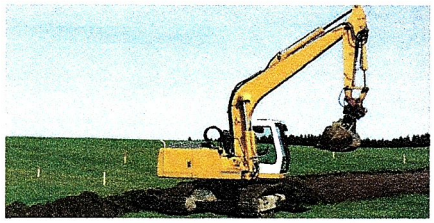
PRESEARCH CENTER

45 RON / 10 EUR











Revista Română de Parteneriat Public-Privat

2 / 2012

Cuprins / Table of contents

Dialogul competitiv în legislația română privind parteneriatul public-privat: justificarea recurgerii la respectiva procedură de selecție
de Monica Amalia Rațiu, Lector univ. dr. Facultatea de Drept Universitatea din București 05

Competitive dialogue according to the Romanian PPP legislation: why using it under certain given circumstances?
by Monica Amalia Rațiu Ph.D., Lecturer Faculty of Law University of Bucharest 05

Parteneriatul Public-Privat în serviciile de utilități publice
de Simona Gherghina, Asist. univ. dr., Facultatea de Drept Universitatea din București 21

The Public-Private Partnership in Public Utilities
by Simona Gherghina, Ph.D., Assistant Lecturer, Faculty of Law University of Bucharest 21

Contribuția PPP-urilor la dezvoltarea economică - o abordare macroeconomică -
de Ion Ghizdeanu, Prof. Univ. Dr., Președinte Comisia Națională de Prognoză, Cercetător științific, INCE, Academia Română 40

PPP Contribution to economic development – a macroeconomic approach -
by Ion Ghizdeanu, Professor, Ph.D., President of National Commission for Prognosis, Researcher, NIER, Romanian Academy 40

Parteneriatele public-private și reflectarea lor în datoria publică a României
de Vasile Iuga, Country Managing Partner, PricewaterhouseCoopers România 54

Public-private partnerships and their reflection in Romania's public debt
by Vasile Iuga, Country Managing Partner, PricewaterhouseCoopers România 54

Îndrumar privind inițierea unui proiect de parteneriat public-privat în care consiliile locale au calitatea de partener public
Unitatea Centrală pentru Coordonarea Parteneriatului Public-Privat (UCCPPP) 62

A guidebook on initiating a public-private partnership project having local councils as public partner
The Central Public-Private Partnership Management Unit (CPPPMU) 62

Îndrumar privind inițierea unui proiect de parteneriat public-privat în care consiliile locale au calitatea de partener public

Unitatea Centrală pentru Coordonarea Parteneriatului Public-Privat (UCCPPP)

Inițierea proiectului de PPP

Guvernul României, ministerele și **partenerii publici**, așa cum sunt definiți la art. 8 din Legea nr. 178/2010, cu modificările și completările ulterioare, **inițiază proiectele** de parteneriat public-privat pentru proiectarea, construcția, reabilitarea, modernizarea, operarea, întreținerea și dezvoltarea lucrărilor publice de interes național (art.7 din H.G. nr.1239/201 modificată și completată din coroborată cu art.23 alin. (1) din Legea nr.178/2010 modificată și completată).

Consiliul local - partener public

Consiliul local poate avea calitatea de partener public într-un proiect de PPP, deoarece această calitate o poate avea orice autoritate publică ce conduce/ administrează o unitate administrativ teritorială- comune, orașe și județe; în condițiile legii, unele orașe pot fi declarate municipii (art. 8 lit.a) din Legea nr.178/2010 modificată și completată coroborate cu art.1 alin.(2) lit. i) și art.21 din Legea nr.215/2001 republicată, cu modificările și completările ulterioare.)

Identificarea proiectului de PPP

Primarii comunelor, orașelor, municipiilor, ai subdiviziunilor administrativ-teritoriale ale municipiilor, primarul general al municipiului București ce au calitatea de autorități executive (art.1 alin.(2) lit.e din Legea 215/2001), **identifică** obiectivul proiectului de parteneriat public-privat (art.8 lit.a din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată).

A guidebook on initiating a public-private partnership project having local councils as public partner

The Central Public-Private Partnership Management Unit (CPPPMU)

Starting up the PPP project

The Government of Romania, the ministries and the **public partners**, as they are defined under Article 8 of Law No. 178/2010, as amended and completed subsequently, may **initiate** PPP **projects** covering the design, building operations, rehabilitation, modernisation, operation, maintenance and development of public works of national interest (according to Article 7 of Government Decision No. 1239/201 as amended and completed, taken in conjunction with Article 23, paragraph (1) of Law No. 178/2010 as amended and completed).

The local council - public partner

The Local Council may be a public partner in a PPP project, because this position may be held by any public authority that leads/manages an administrative/ geographical entity, such as communes, towns and counties; as per the laws in force, some towns may be turned into county seats (Article 8, letter a) of Law No. 178/2010 as amended and completed taken in conjunction with Article 1, paragraph (2), letter i) and Article 21 of Law No. 215/2001, as republished, as amended and completed).

Identification of the PPP project

The mayors of communes, cities, the geographical/ administrative subdivisions of the cities and the general mayor of Bucharest municipality, as executive authorities (according to Art. 1, paragraph (2), letter e) of Law 215/2001) are empowered to **identify** the purpose of the PPP project (Art. 8, letter a) of Gov. Decision 1239/2010 as amended and completed).

Oportunitatea unui proiect de PPP

Consiliul local în calitate de autoritate deliberativă (art.1 alin.(2) lit.d din Legea 215/2001) **aprobă oportunitatea** de demarare a proiectului de parteneriat public-privat (art.11 lit.a din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată) pe baza identificării realizate de către primarii comunelor, orașelor, municipiilor, ai subdiviziunilor administrativ-teritoriale ale municipiilor, primarul general al municipiului București ce au calitatea de autorități executive(art.1 alin.(2) lit.e din Legea 215/2001).

Oportunitatea unui proiect de PPP trebuie să fie solicitată de către primarii comunelor, orașelor, municipiilor, ai subdiviziunilor administrativ-teritoriale ale municipiilor, primarul general al municipiului București ce au calitatea de autorități executive, cu respectarea procedurilor stabilite prin Legea nr.215/2001 republicată, cu modificările și completările ulterioare, în vederea aprobării acesteia prin Hotărâre de către Consiliul Local.

Documentul prin care se va solicita oportunitatea de demarare a proiectului de parteneriat public-privat va fi avizat de instituțiile implicate și va cuprinde descrierea respectivei probleme. Primarul în calitate de reprezentant al autorității executive pregătește documentele care fac obiectul hotărârii autorităților deliberative referitoare la aprobarea proiectului de parteneriat public-privat (art.8 lit.c) din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată).

Proiectele de hotărâri înscrise pe ordinea de zi a ședinței consiliului local nu pot fi dezbătute dacă nu sunt însoțite de raportul compartimentului de resort din cadrul aparatului de specialitate al primarului (art.44 alin(1) din Legea nr.215/2001 republicată, cu modificările și completările ulterioare), care este elaborat în termen de 30 de zile de la înregistrarea proiectului, precum și de raportul comisiei de specialitate a consiliului, cu exceptia cazurilor prevăzute la art. 39 alin. (2) și (4) din Legea nr.215/2001 republicată, cu modificările și completările ulterioare.

Suitability of a PPP project

The local council, in its capacity as deliberative authority (according to Article 1, paragraph (2), letter d) of Law No. 215/2001) **is empowered to approve the opportunity** of a PPP project (according to Article 11, letter a) of Government Decision No. 1239/2010 as amended and completed) according to the needs identified by the mayors of communes, towns, county seats, administrative/geographical subdivisions of the large municipalities and the general mayor of the Bucharest municipality as executive authorities (as per Article 1, paragraph (2), letter e) of Law No. 215/2001).

The mayors of the communes, towns, county seats and administrative/geographical subdivisions of the large municipalities and the general mayor of Bucharest, as executive authorities, shall officially request clearance regarding the opportunity of a PPP project, in compliance with the procedures established as per Law No. 215/2001 as republished, amended and completed, in order to have it approved by a Decision of the Local Council.

The document requesting clearance over the opportunity of starting a PPP project has to be approved by the involved institutions and must contain a description of the respective issue. Mayors, in their capacity as representatives of the executive authorities, must prepare the documents that are subject to the decision of the deliberative authorities referring to the approval of the PPP project (Article 8, letter c) of Government Decision No. 1239/2010 as amended and completed).

The draft decisions that are lined up on the agenda of the local council meetings may not be debated unless backed by the report of the relevant department of the mayor's specialty structure (Article 44, paragraph (1) of Law No. 215/2001 as republished, amended and completed subsequently), which has to be prepared within 30 days from the registration date of the project, as well as by the report of the specialty commission of the local council, except for the circumstances that are described in Article 39, paragraphs (2) and (4) of Law No. 215/2001 as republished, amended and completed.

Atribuţiie Consiliului Local într-un proiect de PPP

Consiliul local, ce deţine calitatea de autoritate deliberativă, aşa cum este definită de Legea nr.215/2001, republicată, cu modificările şi completările ulterioare, are următoarele atribuţii (art.11 din Hotărârea de Guvern nr.1239/2010 modificată şi completată):

1. aprobă oportunitatea de demarare a proiectului de parteneriat public-privat, pe baza identificării realizate de către autorităţile executive a obiectivului proiectului de parteneriat public-privat;
2. aprobă studiul de prefezabilitate sau de fundamentare aferent proiectului de parteneriat public-privat;
3. aprobă forma şi conţinutul anunţului de selecţie şi a documentului ataşat;
4. aprobă componenţa comisiei/comisiilor de evaluare şi negociere. Pentru selecţia partenerilor privaţi cu care se intră în etapa de negociere, partenerul public numeşte o comisie, care poate fi aceeaşi sau poate fi schimbată şi pentru etapa de negociere în vederea stabilirii investitorului privat cu care se încheie contractul de parteneriat public-privat;
5. aprobă criteriile de evaluare, grilele de punctaj şi modul de tratare a ofertelor/scrisorilor de intenţie întârziate sau primite nesigilate, potrivit Legii nr.178/2010, cu modificările şi completările ulterioare;
6. aprobă criteriile de negociere cu investitorii privaţi selectaţi, semnatari ai acordului de proiect, în vederea selectării partenerului privat cu care se încheie contractul de parteneriat public-privat;
7. deleagă, după caz, către primar/preşedintele consiliului judeţean sau către o echipă coordonată de către aceştia una sau mai multe dintre atribuţiile prevăzute la lit. a)-f);
8. aprobă raportul de evaluare a comisiei de evaluare a investitorilor privaţi cu care se va încheia acordul de proiect;
9. aprobă elementele de bază, cum ar fi tipul de proiect de parteneriat public-privat, valoarea estimată a investiţiei aferente proiectului, perioada determinată a proiectului de parteneriat public-privat, grila de riscuri, eventualele penalităţi etc., ale formei-cadru a contractului de PPP.

County Council's responsabilities in a PPP Project

The Local Council that is a deliberative authority, as it is defined in Law No. 215/2001, as republished and amended and completed subsequently, shall have the following responsibilities (as per Art. 11, Government Decision No. 1239/2010, as amended and completed):

1. approves the opportunity of the PPP project, according to the objective of the PPP project, as identified by the executive authorities;
2. approves the pre-feasibility study or substantiation study related to the PPP project;
3. approves the form and content of the award announcement and of the attached document;
4. approves the membership of the evaluation and negotiation commission(s). For the selection of the private partners that move on into the negotiation phase, the public partner shall assign a commission, which can be the same one that handled the selection process or can be a new one to handle the negotiation phase and decide upon the private investor with which the PPP contract shall be concluded;
5. approves the evaluation criteria, the scoring grids and the way in which offers/letters of intent that are late or unsealed should be handled, according to Law No. 178/2010, as amended and completed subsequently;
6. approves the criteria based on which negotiations are held with the selected private investors that sign the project agreement, in order to select the private partner with which the PPP contract is to be entered;
7. delegates, as applicable, one or more of the tasks described under letters a) to f) to the mayor/ president of the county council or to a team managed by the major/president of the county council;
8. approves the evaluation report of the commission that evaluated the private investors with whom the project agreement is to be entered;
9. approves the basic elements of the PPP framework contract, such as the type of PPP project, the estimated value of the investment associated to the project, the period established for the PPP project, the risk assessment grid, the penalties, if any, etc.

Atribuțiile autorităților executive, asa cum sunt definite de legea administrației publice nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare

Autoritățile executive, au următoarele atribuții (art.8 din Hotărârea de Guvern nr.1239/2010 modificată și completată):

1. identifică obiectivul proiectului de parteneriat public-privat;
2. execută studiul de prefezabilitate sau de fundamentare cu specialiiștii din cadrul structurii proprii sau, după caz, prin intermediul unei firme cu expertiză în domeniu;
3. pregătesc documentele care fac obiectul hotărârii autorităților deliberative referitoare la aprobarea proiectului de parteneriat public-privat;
4. publică anunțul de intenție și documentul atașat, conform legii;
5. distribuie, fără plată, documentul atașat la anunțul de intenție;
6. organizează, conform legii și mandatului dat de autoritățile deliberative, primirea ofertelor sau după caz a scrisorilor de intenție, lucrările comisiei de evaluare, semnarea acordurilor de proiect cu investitorii privați selectați, lucrările comisiei de negociere, analiza ofertei finale a investitorului privat selectat, încheierea contractului de parteneriat public-privat.

The attributions of the executive authority, as defined in the local public administration Law no. 215/2001, as republished and as amended and completed

The executive authorities must attend to the following attributions (Article 8 of Government Decision No. 1239/2010, as amended and completed):

1. identify the objective of the PPP project;
2. prepare the pre-feasibility study or the substantiation note either co-operatively with the specialists working in their own structures or, as applicable, by using a company having relevant experience;
3. prepare the documents that are covered by the decision of the deliberative authorities referring to the approval of the PPP project;
4. publish the letter of intent and the associated document, as per the laws in force;
5. distribute free of charge the document which is attached to the procurement notice;
6. organize, according to the law and the mission entrusted by the deliberative authorities, the reception of the offers or the letters of intent, as applicable, the works of the evaluation commission, the signing of project agreements with the selected private investors, the works of the negotiation commission; shall also organize the final offer of the selected private investor and the signature on the PPP contract.

Delegarea

Consiliul local deleagă, după caz, către primar sau o echipă coordonată de către acesta mai multe dintre atribuțiile prevăzute la art.11 lit. a)-f) din HG nr.1239/2010 (art.11 lit.g din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată). Delegarea atribuțiilor prevăzute la art.11 lit. a)-f) din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată se face prin Hotărâre de către Consiliul Local.

Delegation

The Local Council shall delegate to the mayor or to a team coordinates by the mayor, several attributions of the ones described under Article 11, letters a)-f) of Government Decision No. 1239/2010 (Article 11, letter g) of Government Decision No. 1239/2010, as amended and completed). The attributions described under Article 11, letters a) to f) of Government Decision No. 1239/2010, as amended and completed shall be assigned under a Decision issued by the Local Council.

Studiul de prefezabilitate sau de fundamentare

Primarul, în calitate de reprezentant al autorității executive, ia măsuri privind executarea studiului de prefezabilitate sau de fundamentare (art.8 lit.b din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată). În cazul în care Consiliul local nu deleagă către Primărie competența prevăzută la art.11 lit.b din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată, studiul de prefezabilitate sau de fundamentare trebuie aprobat de către Consiliul local. Primarul în calitate de reprezentant al autorității executive ia măsuri pentru realizarea studiului de prefezabilitate sau studiul de fundamentare, costurile generate de realizarea acestora fiind în sarcina acestuia (art.32 alin.2 din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată coroborată cu art.23 alin.(3) din Legea nr.178/2010 modificată și completată).

The pre-feasibility study or the substantiation study

The mayor, in its capacity as representative of the executive authority, shall order the drafting of the pre-feasibility study or of the substantiation study (Article 8, letter b) of Government Decision No. 1239/2010 as amended and completed). Should the Local Council decide not to delegate the competence specified under Article 11, letter b) of Government Decision 1239/2010, as amended and completed, to the Mayor's Office, then the pre-feasibility study or substantiation study must be approved by the Local Council. Mayors, in their capacity as representatives of the executive authorities, shall order the drafting of the pre-feasibility study or substantiation study, and the costs generated by such drafting shall fall to the mayors (Article 32, paragraph 2 of Government Decision No. 1239/2010 as amended and completed, taken into conjunction with Article 23, paragraph (3) of Law No. 178/2010, as amended and completed).

Susținerea sustenabilității proiectului de PPP

Primarul, în calitate de reprezentant al autorității executive/președintele consiliului județean sau o echipă coordonată de către aceștia, va susține în fața unei comisii de analiză și selecție, proiectul de parteneriat pe care dorește să îl realizeze, prezentând notele de fundamentare ori studiile de prefezabilitate, includerea în buget a cheltuielilor aferente, aspecte privind finanțarea, detalii tehnice, etc., sustenabilitatea și fezabilitatea proiectelor de parteneriat public-privat, orice alte elemente prin care se pot demonstra avantajele implementării proiectului de parteneriat public-privat. Unitatea Centrală pentru Coordonarea Parteneriatului Public-Privat constituie o comisie de analiză și selecție descrisă mai sus(art. 38 1 alin.(1) din Legea nr.178/2010 modificată și completată).

Consiliul local nu poate derula proiecte de parteneriat public-privat care nu sunt admise de comisia de analiză și selecție din cadrul Unității Centrale pentru Coordonarea Parteneriatului Public-Privat privind fezabilitatea acestor proiecte. (art. 381 alin.(1) din Legea nr.178/2010 modificată și completată).

Advivating the sustainability of the PPP project

Mayors, in their capacity as representatives of the executive authority/the president of the county council or a team that they manage, shall defend in front of a study and selection commission, the partnership project that they wish to develop by presenting the substantiation notes or the pre-feasibility studies, the appropriation of the related expenses in the budget, various issues regarding the funding, technical details, etc., the sustainability and feasibility of the public-private partnership, any element that can prove why the implementation of the PPP project would be beneficial. The Central PPP Management Unit creates the study and selection commission that is described above (Article 38 1, paragraph (1) of Law No. 178/2010 as amended and completed).

The Local Council may not implement PPP projects that do not have the clearance of the study and selection commission of the Central PPP Management Unit in terms of feasibility (Article 381, paragraph (1) of Law No. 178/2010 as amended and completed).

Anunțul proiectului de PPP

Primarul, în calitate de reprezentant al autorității executive, ia măsuri pentru întocmirea și publicarea anunțul de selecție și documentul atașat, potrivit Legii nr.178/2010, cu modificările și completările ulterioare (art.81it.d din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată).

Verificarea anunțului de selecție și a documentului atașat

UCCPPP verifică fiecare anunț de selecție sau altă documentație complementară transmis/transmisă de către partenerul public pentru publicare în Sistemul electronic de achiziții publice (SEAP) în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene (JOUE), după caz. (articolul 3 alineatul (1) din Hotărârea Guvernului nr. 405/2007 privind funcționarea Secretariatului General al Guvernului, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 302 din 7 mai 2007, cu modificările și completările ulterioare, punctul 15, lit.a). -în termen de 5 zile lucrătoare de la data primirii anunțului de la SEAP, UCCPPP are obligația fie să emită către operatorul SEAP acceptul de publicare pentru anunțul respectiv, în cazul în care în urma verificării nu se constată erori/ omisiuni de completare, fie să respingă publicarea anunțului, în cazul în care se constată erori/omisiuni de completare, informând totodată partenerul public asupra acestei decizii, precum și asupra modului în care erorile/omisiunile pot fi remediate (articolul 3 alineatul (1) din Hotărârea Guvernului nr. 405/2007 privind funcționarea Secretariatului General al Guvernului, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 302 din 7 mai 2007, cu modificările și completările ulterioare, punctul 15, lit.b).

Distribuirea documentului atașat

Primarul, în calitate de reprezentant al autorității executive, ia măsuri pentru distribuirea, fără plată, a documentului atașat la anunțul de selecție (art.8 lit.e din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată) la solicitarea investitorilor privați, aceste documente fiind disponibile și în SEAP.

Announcement of the PPP project

Mayors, in their capacity as representatives of the executive authority, shall have the selection announcement and the attached document prepared and published, as per Law No. 178/2010, as amended and completed (Article 8, letter d) of Government Decision No. 1239/2010, as amended and completed).

Checking the selection announcement and the attached document

The CPPPMU shall check every selection announcement or any other complementary documentation that the public partner has sent in order to have it published in the Electronic Public Procurement System ("SEAP") or in the Official Journal of the European Union ("JOUE"), as applicable (in accordance with Art. 3, paragraph (1) of Government Decision 405/2007 that regulates the operation of the General Secretariat of the Government, published in Part I of Romanian Official Journal 302 of 7 May 2007, as amended and completed, point 15, letter a). Within 5 business days from the time when the CPPPMU gets the announcement from SEAP, the CPPPMU must either issue to the SEAP operator the publication clearance for the respective announcement, if no errors/omissions are found, or reject the publication of the announcement, if errors/omissions are found while informing the public partner about such decision as well as about the way in which such errors/omissions can be rectified (Art. 3, paragraph (1) of Government Decision 405/2007 that regulates the operation of the General Secretariat of the Government, as published in Part I of Romanian Official Journal No. 302 of 07 May 2007, as amended and completed, point 15, letter b).

Distribution of the attached document

Mayors, in their capacity as representatives of the executive authorities, shall have the document which is attached to the selection announcement distributed free of charge (Art. 8, letter e) of Government Decision 1239/2010 as amended and completed) further to the request of the private investors. These documents shall also be available in the SEAP system.

Organizarea activității

Primarul, în calitate de reprezentant al autorității executive, ia măsuri pentru organizarea, conform legii și mandatului dat de autoritățile deliberative, primirea ofertelor sau după caz a scrisorilor de intenție, lucrările comisiei de evaluare, semnarea acordurilor de proiect cu investitorii privați selectați, lucrările comisiei de negociere, analiza ofertei finale a investitorului privat selectat, încheierea contractului de parteneriat public-privat. (art.8 lit.f din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată).

Organisation of the activity

The organization of the reception of offers or, as applicable, letters of intent, the works of the evaluation commission, the signing of project agreements with the selected private investors, the works of the negotiation commission, the analysis of the final offer of the selected private investor, and the signing of the PPP contract (Article 8, letter f) of Government Decision No. 1239/2010 as amended and completed) shall all be organised based on the measures taken by **mayors**, in their capacity as representatives of the executive authorities, in compliance with the law and the mission entrusted by the deliberative authorities.

Experți

Primarul, în calitate de reprezentant al autorității executive, are dreptul de a decide, cu scopul de a sprijini activitățile de evaluare, desemnarea pe lângă comisia de evaluare a unor specialiști externi, numiți experți cooptați. Experții cooptați pot fi desemnați încă de Ia începutul procesului de evaluare sau pe parcursul acestui proces, în funcție de problemele care ar putea impune expertiza acestora.

Decizia de desemnare a experților cooptați trebuie să precizeze atribuțiile și responsabilitățile specifice ale acestora și să justifice necesitatea participării lor Ia procesul de evaluare (art. 5446 alin.(1)i (2) din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată).

Comisia de evaluare a ofertelor/scrisorilor de intenție și a documentelor însoțitoare este formată din minimum 5 membri din cadrul experților și specialiștilor partenerului public și, după caz, membrii autorităților deliberative/organelor de conducere, membri ai executivului partenerului public definit Ia art. 8 din Legea nr. 178/2010 cu modificările și completările ulterioare, precum și orice altă persoană cu expertiză în domeniul obiectivului proiectului de parteneriat public-privat, în calitate de expert cooptat, care nu se află în conflict de interese, astfel cum este acesta reglementat de Legea nr. 161/2003 privind unele măsuri pentru asigurarea transparenței în exercitarea demnitatilor publice, a funcțiilor publice și în mediul

Experts

Mayors, in their capacity as representatives of the executive authorities have the right to decide, in order to support the evaluation activities, to appoint a number of external experts who are attached to the evaluation commission and who shall be referred to as "associate experts". Associate experts may be assigned at the very first phase of the evaluation process or while the evaluation is in progress, depending on the issues that may be requiring their input.

The decision to assign the associate experts must specify their specific attributions and responsibilities and justify their input in the evaluation process (Article 5446 , paragraphs (1) and (2) of Government Decision No. 1239/2010 as amended and completed).

The commission that evaluates the offer/letters of intent and the accompanying documents comprises at least five members selected from amongst the experts and specialists of the public partner and, as applicable, members of the deliberative authorities/management bodies, members of the executive structure of the public partner that is defined under Article 8 of Law No. 178/2010 as amended and completed as well as any other person who is competent in matters related to the PPP project, in their capacity as associate expert, not having a conflict of interests, as regulated as per Law No. 161/2003 regarding certain measures whereby to insure the transparency of public dignity positions, public offices and of the business environment, as well

de afaceri, prevenirea și sancționarea corupției, cu modificările completările ulterioare (art. 43 alin.(1) din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată).

as the prevention and punishment of corruption, as amended (Article 43, paragraph (1) of Government Decision No. 1239/2010 as amended and completed).

Strategia fiscal bugetară

Primarul, în calitate de reprezentant al autorității executive, asigură încadrarea proiectului de parteneriat public-privat în strategia fiscal-bugetară, aprobată conform Legii responsabilității fiscal-bugetare nr.69/2010 (art.10 lit.f) din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată).

The tax and budget strategy

Mayors, in their capacity as representatives of the executive authority, shall ensure the PPP project complies with the tax and budget strategy, approved as per the Tax and Budget Responsibility Law No. 69/2010 (Article 10, letter f) of Government Decision No. 1239/2010 as amended and completed).

Primarul, în calitate de reprezentant al autorității executive, are obligația de a se consulta cu UCCPPP pe toată durata evaluării ofertelor/scrisorilor de intenție, respectiv în derularea negocierilor, ministerul, urmărind respectarea prevederilor privind Parteneriatul Public-Privat din Manualul privind deficitul și datoria guvernamentală elaborat de Comisia Europeană - EUROSTAT, astfel încât investiția în cauză să nu influențeze deficitul bugetar. (art.109 alin(2) din H.G. nr.1239/2010 modificată și completată).

Mayors, in their capacity as representatives of the executive authority, must consult with the CPPPMU all along the offer/letters of intent evaluation process and also while the negotiations take place, the ministry, in order to ensure the compliance with the PPP-governing provisions in the Manual on Government Deficit and Debt prepared by the European Commission - EUROSTAT, so that the respective investment should not influence the budget deficit (Article 109, paragraph (2) of Government Decision No. 1239/2010 as amended and completed).

UCCPPP emite recomandări către Minister, privind structura parteneriatului public-privat urmărind asigurarea condițiilor ca valoarea investiției să nu influențeze deficitul bugetar conform prevederilor din Manualul EUROSTAT privind deficitul și datoria guvernamentală - Punerea în aplicare a ESA 95, ediția 2010 (articolul 3 alineatul (1) din Hotărârea Guvernului nr. 405/2007 privind funcționarea Secretariatului General al Guvernului, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 302 din 7 mai 2007, cu modificările și completările ulterioare, punctul 15, lit.o).

The CPPPMU shall send recommendations to the Ministry in matters regarding the structure of the PPP in order to ensure the right conditions so that the value of the investment should not influence the budget deficit according to the provisions in the EUROSTAT Manual on Government Deficit and Debt – The implementation of ESA 95, the 2010 version (Article 3, paragraph (1) of Government Decision No. 405/2007 that regulates the operation of the General Secretariat of the Government, as published in Part I of Romanian Official Journal No. 302 of 07 May 2007, as amended and completed, point 15, letter o).